

Современная русская речь: лексико-грамматические предпочтения.

Часть II.

Лариса Колобкова

Калининград

Что происходит с русским языком?

- Ослабление норм образования и употребления языковых единиц,
 - жаргонизация современного русского языка,
 - расцвет языковой игры,
 - резкое увеличение потока английских заимствований
- на фоне возрастающего влияния электронных средств массовой информации и коммуникации.

Входите, будьте как дома!

- Мы используем файлы *cookie*
- **QR-код** (англ. Quick Response Code — код быстрого реагирования; сокр. QR code)
Считывание, распознавание, расшифровка QR кода
- **Digital-экономика, digital-маркетинг, digital-индустрия/ Диджитал-экономика, диджитал-технологии**
- (1) Что такое *digital*-маркетинг и чем он отличается от интернет-маркетинга?

Плюс диджитализация всей страны!

- Происходит сужение значения заимствованного слова:

***digital**-маркетинг =цифровой маркетинг*

***digital**-экономика=цифровая экономика*

*Национальный проект «**Цифровая экономика**» — один из национальных проектов в России на период с 2019 по 2024 годы.*

Все в цифру!

(1) единственный путь выживания для банковской системы в условиях цифровой революции — это **дигитализация**, то есть оцифровка услуг (мобильные приложения, использование облаков)». (Nikvesti.com)

«Какое бы правильное слово ни найти, но если народ не готов принять заключенную в нем мысль, он это слово поймет по-своему.

*Мой любимый пример на эту тему — история слова **лояльный**, которое непостижимом образом стало употребляться в значении «терпимый» (лояльность к чужим недостаткам)».*

И.Б. Левонтина «Русский со словарем»

«Мы и в сортире их замочим!»

- Подсесть на (из жарг. нарк. и молод.) – пристраститься к чему-либо, стать заядлым поклонником чего-либо. Постепенно утрачивает отрицательные коннотации.
- (1) Россия может окончательно подсесть на импортную «иглу», предостерегают эксперты (пример 2006 г.)
- (2) Европа потихоньку сходит с ума: в соседней Финляндии тех, кто подсел на компьютерные игры или Интернет, уже не берут на полугодовую воинскую службу. («Геймеров-маньяков и www-зависимых не берут в армию», 2004 г.)
- (3) нам упорно вбивают мысль о том, что медицина = фармакология и медицина без фармакологии невозможна . И это понятно, ведь индустрия велика и нужно постоянно подсаживать все новых и новых наркоманов на обезболивающие и противовирусные, а также антибиотики, ну а после этого, конечно же, снова и снова проходить реабилитацию с помощью пробиотиков и витаминов, купленных у тех же дилеров

https://www.facebook.com/istomincenter/posts/1299665143528329?_tn_=K-R

«Я подсела на здоровое питание...»

- Подсесть на (что?) теперь значит «увлечься, постоянно заниматься чем-либо, не хотеть расстаться с этим»:
- (1) Пензенские старшеклассники отказались от обедов и **подсели** на буфеты (2019).
- (2) Россияне **подсели** на комиксы. Комикс-индустрия с каждым годом становится всё популярнее среди россиян (2017).
- (3) «Мы в последнее время на Турцию **подсели**» (из разг.)
- (4) «Ты нас на Голубе **подсадила**, теперь вот ездим каждый год» (из разг.)

Можно и соскочить...

- **Соскочить** – из наркоманского «относительно легко избавиться от наркотической зависимости» через молодежный сленг «быстро уйти, убежать, уехать, расстаться, расторгнуть договор», а затем и общеупотребительное - «избавиться от пристрастия или чрезмерной увлеченности»

Словарь современной лексики, жаргона и сленга, 2014

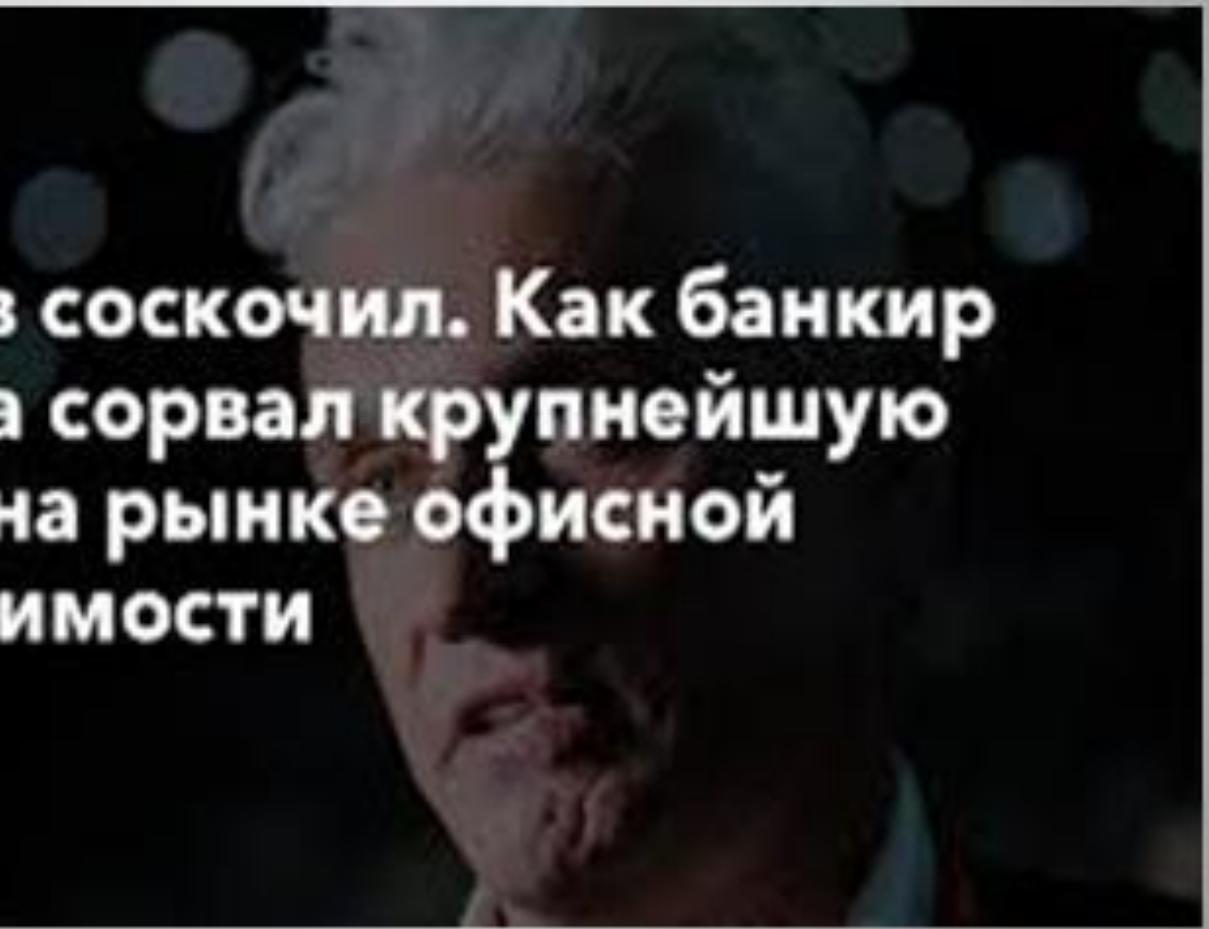
- **Соскочить**
 1. выйти из бизнеса;
 2. в одностороннем порядке отменить сделку = встать на лыжи;
- 3. уволиться из компании, не проработав и нескольких месяцев

Е. Погребняк Словарь бизнес-сленга, 2003-2006

Forbes

Тиньков соскочил. Как банкир три раза сорвал крупнейшую сделку на рынке офисной недвижимости

миллиарды



- С оперы я "соскочил" быстро: мне мало было на сцене 20 минут находиться (из интервью с певцом Муслимом Магомаевым в 2007 г.)
- ЗЕЛЕНСКИЙ «СОСКОЧИЛ» С ПЕТИЦИИ О СОБСТВЕННОЙ ОТСТАВКЕ (Дата публикации: 06 июня 2019)
- Какие такие обстоятельства заставили Волочкову от икон броситься к колдунье, не поясняется (...) Может быть, знаменитость решила с помощью магии навсегда привязать к себе нового возлюбленного, чтобы и этот **не соскочил.**
<https://news.rambler.ru/other/41652735>
- **Соскочил** с Самсунга на Хуавей. Наконец-то! Третий день кайфую. Перешёл с S7 на Mate 10 Pro.
<https://los-oxuenos.livejournal.com/1555387.html>

Не зашло...

- Изначально означало «ты пошутил, а кто-то не понял, или просто шутка не имела успеха, не показалась смешной». То есть шутка не дошла (до кого-то?). Теперь – не зашла (кому?) Или просто «не зашло» (молод. сленг).

Дальше, как водится, больше: теперь обо всем, что не нравится, не производит впечатления или просто не получилось можно сказать «не зашло».

- *Фильм не зашел. А песня зашла. А мне вообще не зашло.*
- *«Я тут втирил учитке, что болел, поэтому не был в школе, но по ходу (=кажется) не зашло»*

В Калининграде появились машины с номерами без флага: законны ли такие знаки

<https://klops.ru/news/2019-10-15/201910>



Ого! А это вообще законно?!

- *Это вообще законно? Кайли Дженнер показала свою коллекцию обуви (столько нет даже в магазине!)* <https://peopletalk.ru/article/>
- *Nokia 8110 4G БАНАН - Это Вообще Законно? -* https://youtube-image.net/ru/v/S_a4S6AO-cE/

Ого! А это вообще законно?!



«Неоценности» и неосемантизмы



«Неоценности» и неосемантизмы

- Кадровый центр «Амбиция»
- 11-я ежегодная конференция «Управление в России: время амбициозных целей»
- Объявления о вакансиях: «Нужен еще один амбициозный и целеустремленный сотрудник».

«Неоценности» и неосемантизмы

- Еще недавно *амбициозный карьерист* был персонажем фельетона, а теперь он герой нашего времени, который осуществляет свой **жизненный проект, позитивно мыслит и креативно действует**, поэтому он **успешный и эффективный** человек, готовый к любым **вызовам...**

- Пример с сайта Ассоциации лексикографов «Лингво» (там есть форум «Беседы переводчиков»):

4 февраля 2003 г. — Инна Ослон: *Еще года два назад слово «успешный» в значении «преуспевающий» не то чтобы резало мне слух, а вызывало определенный дискомфорт. Теперь уже не вызывает (почти).*

— П. Палажченко: *С «успешным» в этом значении мы, наверное, действительно «проехали»...*

Цит. по: И.Левонтина «Русский со словарем»

«Она не моего формата...»

- *Формат* в современном смысле — очень емкое слово. Оно подразумевает и то, что мы раньше обозначили бы как *канон* или, скажем, как *жанр* (*формат мероприятия*), и вообще любую совокупность заранее заданных свойств, необходимых для того, чтобы объект «вписывался» в ситуацию, соответствовал определенным требованиям и ожиданиям, был *успешным и эффективным*.

Цит. по: И.Левонтина «Русский со словарем»

Но это уже совсем другая *история*, или Осторожно: модные слова!...

- Эта клетчатая *история* гармонирует с белой блузкой.
- Нашу барочную *историю* мы дополним бархатными шторами
- К такой роскошной шелковой *истории* необходимы каблуки

(Из телепередач)

- В общем, динамика в сельском хозяйстве хорошая, и я доволен, что наши производители переходят в глубокую **историю**, связанную с переработкой (...) Отдельная **история** – Северный обход (*окружная дорога Калининграда – Л.К.*). Мы получили по решению президента почти 8 млрд рублей и на шесть лет быстрее заканчиваем часть Северного обхода на ул. Невского. (...)Например, **история** с заменой земли для многодетных выплатой – шесть с половиной тысяч человек очередь, которая не двигалась. (...)А не хотите верить моему слову, есть юридическая защита. Эта **история** без слабых мест. С территорией «Девау», а это почти 100 гектаров, ничего плохого не случится
- (Из интервью с губернатором Калининградской области А.Алихановым <https://strana39.ru/news/obshchestvo/94444/>)

А как вам такая история?..



Covid-19

Он прекрасно себя чувствует...

- Коронавирус – 306 000 000 результатов поиска
- Koronawirus – 281 000 000 wyników wyszukiwania
- COVID – 19
- Ковид
- Kowid*

Он прекрасно себя чувствует...

- Коронавирусный (нейтр., мед.)
- Ковидный (разг.?) – более 1 млн
- Ковидник (разг., экспр.) – 1) там, где...
2) тот, кто...
- Ковидарий (мед.?) – 34 600
- «Ковидизация» (окказ.)

Коронавирусный

- Инфекция, кашель, антиген, стационар, пациент и под.
- Фонд, штраф, пакет документов, указ, сертификат пассажира, счетчик
- Кризис, простой, коллапс
- Ад, апокалипсис, лохотрон, шантаж, суверенитет
- «Фонтанка» присмотрелась к главной коронавирусной кубышке бюджета.
- Как АФК Система пережила «коронавирусный» квартал.

АНТИ- / ПРОТИВО-

- Противокоронавирусный = противовирусный – лекарства, маски, костюмы; меры, нормы, требования, проверки.
- Антикоронавирусный – указ, меры, закон, протест и под.
- Антикоронавирусный «щит» обойдется испанским школам в 8 тыс. евро в год.
- Госдума приняла «антикоронавирусный» законопроект о ЕГЭ.
- В Берлине на выходных антикоронавирусный протест был самым массовым.

Ковидный (разг.)

противоковидный/антиковидный

- Ковидный - больной, пациент, отделение, больница, пальцы, кашель
- Противоковидный - препараты, лекарства, меры и под.
- Антиковидный - то же, но и указ, план, кейтеринг, проверка, контроль и под.

COVID – 19 / ковид

- Вы контактировали с заболевшим COVID-19.
- Общее число заболевших COVID-19 достигло рекордных показателей.
- В больницах заканчиваются места для пациентов с **ковидом**.
- **Ковид ковидом, а детям надо побеситься.**

Он с короной...

- **Ковидник** - 1) «красная зона» обсервации, отделение, больница
2) больной с ковидным диагнозом (сердечник, туберкулезник, гриппозник, спидник)
- В 1-й горбольнице Севастополя обнаружен «ковидник». Отделение, где находился больной, временно закрыто.
- Пост-ковидники. Как петербуржцы болели и выздоравливали от коронавируса дома.
- Я просто посочувствовала доктору, который работает с нами – ковидниками.

Он с короной...

Корона

Корона-бизнес

Корона-кризис

*Солярий, планетарий,
дельфинарий - и вот...*

КОВИДАРИЙ

- Гинекологический корпус горбольницы № 1 Новочеркасска решено превратить в «ковидарий» к ноябрю

РОЗАРИЙ



Przed, w trakcie czy po?...

W rzeczywistości **przedpandemicznej** ustne tłumaczenie zdalne (RSI) było promowane przez organizatorów wydarzeń i niechętnie widziane przez tłumaczy.
Rzeczywistość **pandemiczna** powiedziała „Sprawdzam”

Agnieszka Nowińska

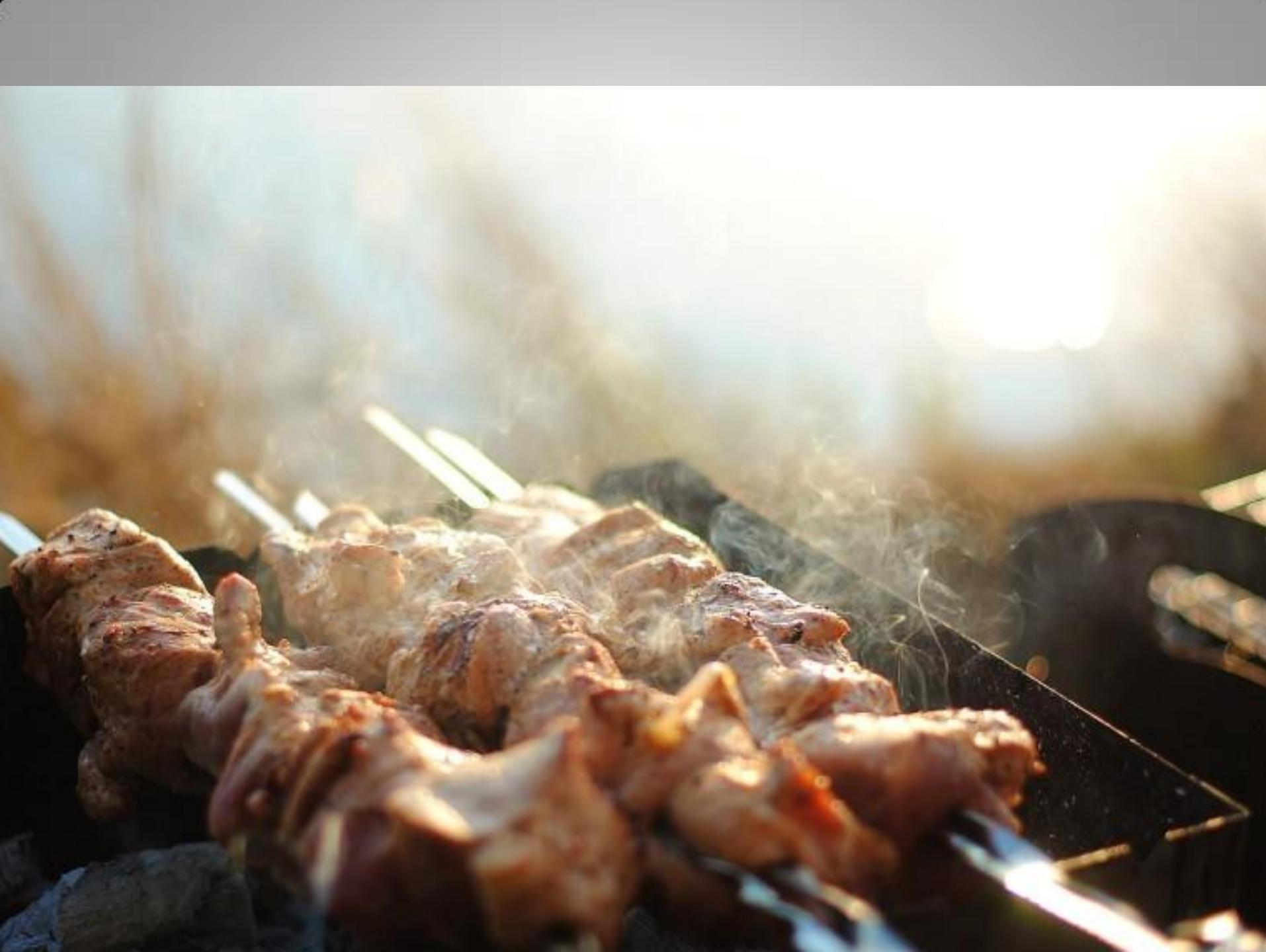
Przed, w trakcie czy po?...

b. c. – before COVID

- Когда российская экономика вернется на **докоронавирусный** уровень.
- Цены на маски вернулись на **доковидный** уровень.
- **Посткоронавирусный** стрит-ритейл: каким он будет?
- **Посткоронавирусный** стресс, синдром, сезон, бюджет, ритм и т.д.

С нами надолго...

- Карантин, пандемия, аппарат ИВЛ, Ухань
- Самоизоляция
- Удалёнка (работать на удалёнке= удалённо)
- Дистант (школы работают на дистанте = на дистантном обучении)
- Индекс самоизоляции
- Масочно-перчаточный режим
- Выйти на плато (по коронавирусу)
- Бесконтактная доставка
- Сопутствующие заболевания



«Ковидные неосемантизмы», или Наши новые «ложные друзья»

- Шашлычники
- Обсерватор
- Обсервация
- Корона
- Социальная дистанция
- Самоизоляция

W czwartek w Polsce odnotowano 8099 nowych zakażeń koronawirusem (...) Wzrosła też liczba zajętych "łóżek COVID-19" oraz **respiratorów** wykorzystywanych do leczenia osób zakażonych koronawirusem. Prawie 300 tysięcy osób objętych jest kwarantanną - niemal 47 tysięcy więcej niż dzień wcześniej.

"ВСЕ ПРОЙДЕТ... И ЭТО ПРОЙДЕТ"



Самый важный слайд

- ПРАВИЛА РУССКОЙ ОРФОГРАФИИ И ПУНКТУАЦИИ: ПОЛНЫЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК, отв. ред. В. В. Лопатин, М: Эксмо, 2009 – есть в свободном доступе <http://orthographia.ru/>
- «Русский орфографический словарь. ок. 200 000 слов. Под ред. Лопатина В.В., Ивановой О.Е. 4-е изд., испр. и доп. - М.: 2013.
- Словарь языка интернета.ru / Под. ред. М.А. Кронгауза. — М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2016. Источник: <https://discourse.digital/books/slovar-yazyka-interneta-ru/>
- Интернет-издание «Медуза» запустило новый подкаст о русском языке «Розенталь и Гильденстерн» - <https://meduza.io/episodes/2019/09/30/pogоворит-о-русском-языке-и-остатсыа-в-живых-почему-нас-раздражают-любыe-изменения-в-языке>
- И.Б. Левонтина *Русский со словарем*
- И.Б. Левонтина *О чем речь*
- <https://republic.ru/posts/96665> - *новый ковидный словарь Ивана Давыдова, доступ платный*